

¹ And it happened, that on one of those days, as He taught the people in the temple complex, and preached the gospel, the chief priests and the scribes with the elders came upon Him / so the very faithless, the very envious religious criminals are demanding answers from Jesus whereby they can twist His words and accuse Him of some manufactured wrongdoing,

² and spoke to Him, saying, Tell us, by what authority You do these things? or who gave You this authority?

³ And He answered and said to them, I will also ask you one thing; and you answer me:

⁴ The baptism of John, was it from heaven, or from men?

⁵ And they reasoned among themselves, saying, If we will say, From heaven; He will say, Then why did you not believe him?

⁶ But if we say, from men; all the people will stone us to death: for they are persuaded that John was a prophet.

⁷ And they answered that they did not know where it came from.

⁸ And Jesus said to them, Neither will tell I you by what authority I do these things.

⁹ Then He began to tell the people this parable: A man planted a vineyard, and rented it to the workers, and journeyed to a distant country for a long time.



¹ 有一天耶稣在殿里教训百姓，讲福音的时候，祭司长和文士并长老上前来，/所以那些非常不忠，非常嫉妒的宗教罪犯要求耶稣的回答，借此他们可以歪曲他的话，指控他做了一些捏造的坏事，

² 问他说，你告诉我们，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁呢？

³ 耶稣回答说，我也要问你们一句话。你们且告诉我。

⁴ 约翰的洗礼，是从天上来的？是从人间来的呢？

⁵ 他们彼此商议说，我们若说从天上来，他必说你们为什么不信他呢？

⁶ 若说从人间来，百姓都要用石头打死我们。因为他们信约翰是先知。

⁷ 于是回答说，不知道是从哪里来的。

⁸ 耶稣说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

⁹ 耶稣就设比喻，对百姓说，有人栽了一个葡萄园，租给园户，就往外国去住了许久。

10 And at the harvest He sent a servant to the workers, that they give him some of the fruit of the vineyard: but the workers beat him, and sent him away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and treated him shamefully, and sent him away empty.

12 And again he sent a third: and this one also they wounded, and threw out.

13 Then the owner of the vineyard said, What will I do? I will send my beloved son: perhaps when they see him, they will respect him.

14 But when the workers saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the owner of the vineyard do to them?

16 He will come and destroy these workers, and will give the vineyard to others. And when they heard it, they said, May it never be.

17 And He looked at them, and said, What then is this that is written,

The stone which the builders rejected, has become the chief cornerstone?

18 All who fall on that stone will be broken; but whoever it falls on, it will grind him to dust.

19 And the chief priests and the scribes that same hour tried to lay hands on him;

yet they feared the people: for they perceived He spoke this parable against them.

10 到了时候，打发一个仆人到园户那里去，叫他们把园中当纳的果子交给他。园户竟打了他，叫他空手回去。

11 又打发一个仆人去。他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。

12 又打发第三个仆人去。他们也打伤了他，把他推出了。

13 园主说，我怎么办呢？我要打发我的爱子去。或者他们尊敬他。

14 不料，园户看见他，就彼此商量说，这是承受产业的。我们杀他吧，使产业归于我们。

15 于是把他推出葡萄园外杀了。这样，葡萄园的主人，要怎样处治他们呢？

16 他要来除灭这些园户，将葡萄园转给别人。听见的人说，这是万不可的。

17 耶稣看着他们说，经上记着，

匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头。这是什么意思呢？

18 凡掉在那石头上的，必要跌碎。那石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。

19 文士和祭司长，看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他。只是惧怕百姓。

20 And they watched Him, and sent forth their creepy CIA spies, who faked being right men, that they might seize Him for something He said, that so they might deliver Him to the rule and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Teacher, we know that You speak and teach rightly, and you are not partial to any, but teach the way of God in truth:

22 Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?

23 But He perceived their craftiness, and said to them, Why do you tempt Me?

24 Show Me a denarius. Whose likeness and image does it have? They answered and said, Caesar's.

25 And He said to them,

Then give to Caesar what are Caesar's, and to God the things that are God's.

26 And they could not catch Him for His words in the presence of the people: and they marveled at His answer, and became silent / Jesus shut them up.

27 Then certain of the Sadducees came to Him / those from the lineage of Zadok the high priest at the time of King David; but now 1000 years later, they are arrogant, faithless atheists, who deny that there is any resurrection; and they asked him,

28 saying, Teacher, Moses wrote,

If a man's brother dies, having a wife, and he is childless, his brother should take his wife, and raise up offspring to his brother.

20 于是窥探耶稣，打发奸细装作好人，要在他的话上得把柄，好将他交在巡抚的政权之下。

21 奸细就问耶稣说，夫子，我们晓得你所讲所传都是正道，也不取人的外貌，乃是诚诚实实传神的道。

22 我们纳税给该撒，可不可以。

23 耶稣看出他们的诡诈，就对他们说，



24 拿一个银钱来给我看。这像和这号是谁的。他们说，是该撒的。

25 耶稣说，

这样，该撒的物当归给该撒，神的物当归给神。

26 他们当着百姓，在这话上得不着把柄。又希奇他的应对，就闭口无言了。

27 撒都该人/撒督是大卫王时期的大祭司;但是1000年后的今天，他们是傲慢的，没有信仰的无神论者，常说没有复活的事。有几个来问耶稣说，

28 夫子，摩西为我们写着说，

人若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。

29 Now there were seven brothers / actually there probably weren't 7 brothers, these fools are telling Jesus a riddle, a fake story to attempt to catch Him thinking Jesus would misspeak: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her; and likewise the seven: and they left no children, and died.

32 Finally the woman died also.

33 So, in the resurrection whose wife will she be? for all seven had her as wife.

34 And Jesus answered and said to them, The sons of this age marry, and are given in marriage:

35 but those who are considered worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 for neither can they die anymore: for they are equal to the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 But that the dead are raised, even Moses showed in the verse about the burning bush, where he calls the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For He is not the God of the dead, but of the living: for all live to Him.

39 Then some of the scribes answered and said, Teacher, You have spoken well.

40 And after, they dared not ask Him another question at all.

29 有弟兄七人。/实际上可能没有七兄弟，这些傻瓜给耶稣出了一个谜语，一个假故事，想要抓住耶稣，以为耶稣会说错话：第一个娶了妻，没有孩子死了。

30 第二个，第三个，也娶过她。

31 那七个人，都娶过她，没有留下孩子就死了。

32 后来妇人也死了。

33 这样当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。

34 耶稣说，这世界的人，有娶有嫁。

35 惟有算为配得那世界，与从死里复活的人，也不娶也不嫁。

36 因为他们不能再死。和天使一样。既是复活的人，就为神的儿子。

37 至于死人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。

38 神原不是死人的神，乃是活人的神。因为在他那里，人都是活的。

39 有几个文士说，夫子，你说得好。

40 以后他们不敢再问他什么。

And now Jesus, having silenced these geniuses, continues with their same line of inquiry:

⁴¹ And He said to them, How is it they say the Christ is a son of David?

⁴² And David himself said in the book of Psalms, The Lord said to my Lord, Sit at my right hand,

⁴³ till I make your enemies a footstool for your feet.

⁴⁴ So, David calls him Lord, then how is he his son?

⁴⁵ And while all the people were listening, He said to His disciples,

⁴⁶ Beware of the scribes,

who like strutting around in long robes, and love reverent greetings in the market places, and the chief seats in the synagogues, and places of honor at feasts;

⁴⁷ who devour widows' houses, and for dramatic show make long prayers / in stentorian tone:

the same will receive greater damnation.

耶稣既叫这些天才住口，就继续问他们同样的问题。

⁴¹ 耶稣对他们说，人怎么说基督是大卫的子孙呢？

⁴² 诗篇上，大卫自己说，主对我主说，你坐在我的右边，

⁴³ 等我使你仇敌作你的脚凳。

⁴⁴ 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？

⁴⁵ 众百姓听的时候，耶稣对门徒说，

⁴⁶ 你们要防备文士。

他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座。

⁴⁷ 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。/ 声音洪亮的语气：

这些人要受更重的刑罚。